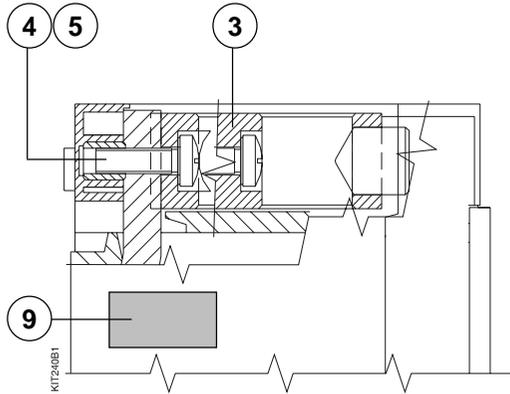


TERMINALI PER CAVI ANTERIORI E PER CAVI POSTERIORI PER INTERRUTTORE FISSO (*)
FRONT CABLE AND REAR CABLE TERMINALS FOR FIXED CIRCUIT-BREAKER (*)
VORDERSEITIGE UND RÜCKSEITIGE KABELANSCHLÜSSE FÜR FESTE LEISTUNGSSCHALTER (*)
PRISES POUR CABLES AVANT ET CABLES ARRIERE POUR DISJONCTEUR FIXE (*)
CONEXIONES PARA CABLES ANTERIORES Y PARA CABLES POSTERIORES PARA INTERRUPTOR FIJO (*)

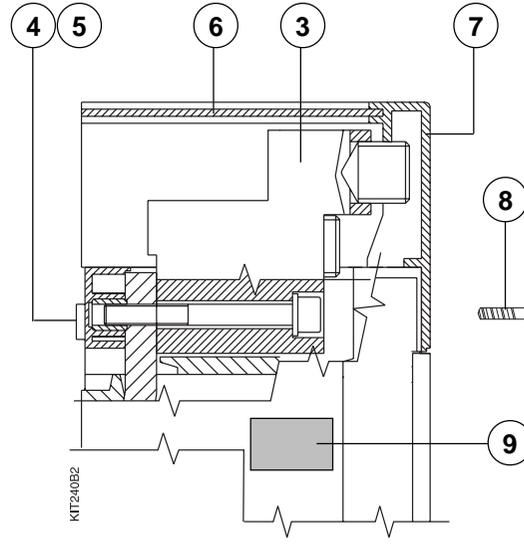
KIT 601778/282 L0454

SACE S6

Terminali per cavi anteriori
Front cable terminals
Vorderseitige Kabelanschlüsse
Prises pour câbles avant
Conexiones para cables anteriores

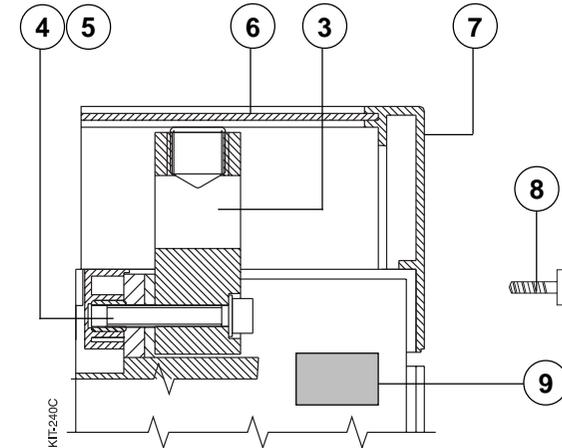


S6 - 630 A



S6 - 800 A

Terminali per cavi posteriori
Rear cable terminals
Rückseitige Kabelanschlüsse
Prises pour câbles arrière
Conexiones para cables posteriores



(*) PER CAVI IN RAME E ALLUMINIO
 (*) FOR COPPER AND ALUMINIUM CABLE
 (*) FÜR KABEL AUS KUPFER UND ALUMINIUM
 (*) POUR CÂBLES EN CUIVRE ET ALUMINIUM
 (*) PARA CABLES DE COBRE Y ALUMINIO

N.B. La descrizione del contenuto e le relative quantità sono riportate a pagina 2.
N.B. For content description and relevant quantities see page 2.
N.B. Die Beschreibung des Inhalts und die entsprechende Anzahl ist auf Seite 2 angegeben.
N.B. Description du contenu et quantités à la pag. 2
N.B. La descripción del contenido y las cantidades correspondientes se indican en la página 2

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Terminali per cavi anteriori in rame e alluminio
Copper and aluminium front cable terminals
Vorders. Kabelanschlüsse aus Kupfer und Aluminium
Prises pour câbles avant en cuivre et aluminium
Conexiones para cables anteriores de cobre y aluminio

POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	S6 - 630 A	
		QUANTITA' ANZAHL CANTIDAD	QUANTITY QUANTITE
		3 POL	4 POL
3	Morsetto Clamp Klemme Borne Borne	3	4
4	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	3	4
5	Rosetta Washer Unterlegscheibe Rondelle Arandela	3	4
9	Targhetta Rating plate Leistungsschild Plaque Placa	1	1

Terminali per cavi anteriori in rame e alluminio
Copper and aluminium front cable terminals
Vorders. Kabelanschlüsse aus Kupfer und Aluminium
Prises pour câbles avant en cuivre et aluminium
Conexiones para cables anteriores de cobre y aluminio

POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	S6 - 800 A	
		QUANTITA' ANZAHL CANTIDAD	QUANTITY QUANTITE
		3 POL	4 POL
3	Morsetto Clamp Klemme Borne Borne	3	4
4	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	3	4
5	Rosetta Washer Unterlegscheibe Rondelle Arandela	3	4
6	Piastrine Plates Plättchen Palquettes Plaquetas	3	4
7	Copriterminali Terminal-covers Klemmenabdeckungen Cache-borne Cubre-bornes	1	1
8	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	2	2
9	Targhetta Rating plate Leistungsschild Plaque Placa	1	1

Terminali per cavi posteriori
Rear cable terminals
Rückseitige Kabelanschlüsse
Prises pour câbles arrière
Conexiones para cables posteriores

POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	S6 - 630 A S6 - 800 A	
		QUANTITA' ANZAHL CANTIDAD	QUANTITY QUANTITE
		3 POL	4 POL
3	Morsetto Clamp Klemme Borne Borne	3	4
4	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	3	4
5	Rosetta Washer Unterlegscheibe Rondelle Arandela	3	4
6	Piastrine Plates Plättchen Palquettes Plaquetas	3	4
7	Copriterminali Terminal-covers Klemmenabdeckungen Cache-borne Cubre-bornes	1	1
8	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	2	2
9	Targhetta Rating plate Leistungsschild Plaque Placa	1	1

N.B. Il KIT è completo di copriterminali.
N.B. The KIT is provided with terminal-covers.
N.B. Der KIT enthält die Klemmenabdeckungen.
N.B. Le KIT est complet avec cache-borne.
N.B. El KIT está equipado de cubre-bornes.

N.B. Il KIT è sempre completo di copriterminali da installare obbligatoriamente.
N.B. The KIT is provided with terminal-covers which have always to be mounted.
N.B. Der KIT enthält stets die Klemmenabdeckungen, deren Installation obligatorisch ist.
N.B. Le KIT est toujours complet avec cache-borne dont l'installation est obligatoire.
N.B. El KIT está siempre equipado de cubre-bornes que hay que instalar obligatoriamente.

ISTRUZIONI

Terminali per cavi anteriori

INSTRUCTIONS

Front cable terminals

ANWEISUNGEN

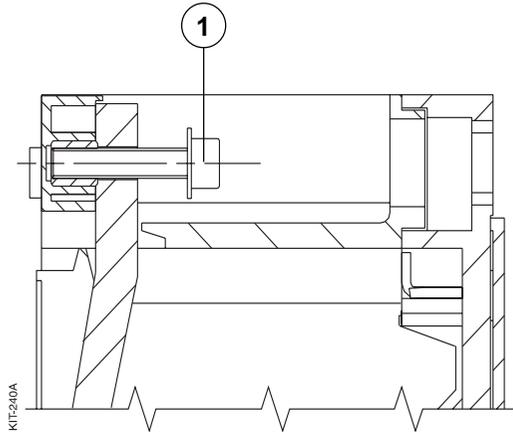
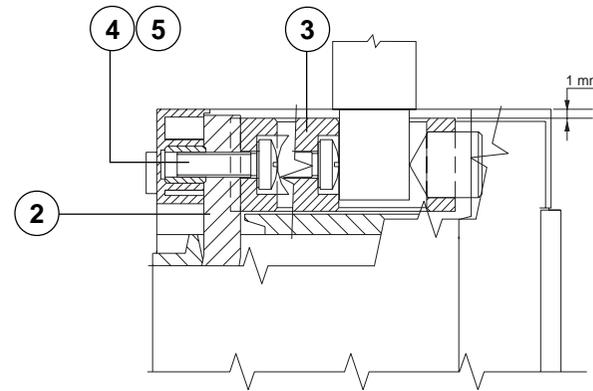
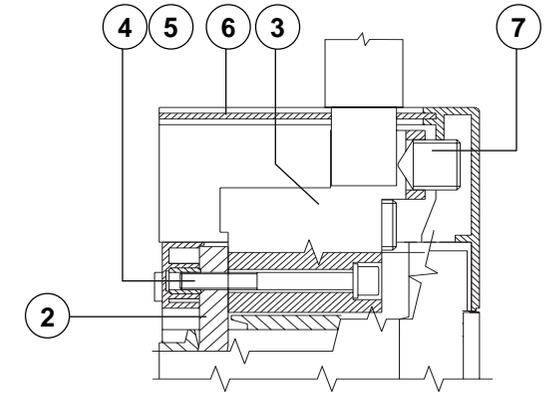
Vorderseitige Kabelanschlüsse

INSTRUCTIONS

Prises pour câbles avant

INSTRUCCIONES

Conexiones para cables anteriores

A**B****S6 - 630 A****S6 - 800 A****A**

Svitare le viti (1).

A

Unloose the screws (1).

A

Die Schrauben (1) ausdrehen.

A

Dévisser les vis (1).

A

Desatornillar los tornillos (1).

B

Posizionare sul terminale anteriore (2) il morsetto (3).

Fissare il morsetto (3) al terminale (2) con la vite (4) e la rosetta (5). Applicare una coppia di serraggio adeguata.

Per morsetto da 800 A montare i copriterminali (7) completi di piastrine (6) inserendo le guide nelle corrispondenti sedi della scatola dell'interruttore e spingerli a fondo con una leggera pressione.

Praticare l'apertura delle piastrine per il passaggio dei cavi (operazione a cura del cliente).

Ripetere le operazioni per ogni polo dell'interruttore.

La spelatura del cavo deve essere eseguita a filo del morsetto.

B

Set the clamp (3) on the front terminal (2). Fix the clamp (3) to the terminal (2) by means of the screw (4) and washer (5). Apply an adequate tightening torque.

In case of clamp for 800 A mount the terminal-covers (7) complete with plates (6) by fitting the guides in their seats of the circuit-breaker case and press them lightly.

Make a hole in the plates to allow the cables to pass through (operation to be carried out by the client).

Repeat these operations for each pole of the circuit-breaker.

The cable must be stripped flush with the clamp.

B

Die Klemme (3) auf den vorderseitigen Anschluss (2) positionieren.

Die Klemme (3) mit Hilfe der Schraube (4) auf dem Anschluss (2) und Unterlegscheibe (5) befestigen.

Im Falle einer Klemme für 800 A, die Klemmenabdeckungen (7) einschliesslich Plättchen (6) montieren.

Die Klemmenabdeckungen montieren, indem die Führungen in die entsprechenden Sitze des Leistungsschalter-Gehäuses geführt und durch leichten Druck ganz hineingestossen werden.

In diesem Falle zur Kabeldurchführung eine Öffnung in das Plättchen machen (diese Arbeit ist Aufgabe des Kunden).

Die Arbeitsgänge für jeden Pol des Leistungsschalter wiederholen.

Das Kabel darf nur so weit abisoliert werden, dass die Isolierung an der Klemme anliegt.

B

Placer la borne (3) sur la prise avant (2). Fixer la borne (3) à la prise (2) à l'aide de la vis (4) et la rondelle (5).

En cas de borne pour 800 A, assembler les cache-bornes (7) complets avec les plaquettes (6) tout en introduisant les chariots dans les logements du boîtier du disjoncteur et les pousser à fond en exerçant une légère pression.

Réaliser l'ouverture des plaquettes (6) pour le passage des câbles (opération à effectuer par le client)

Répéter les opérations pour chaque pôle du disjoncteur.

Dénuder le câble au ras de la borne.

B

Colocar en la conexión anterior (2) el borne (3). Fijar el borne (3) en la conexión (2) con el tornillo (4) y la arandela (5). Aplicar un par de torsión adecuado.

En caso de borne de 800 A, montar los cubre-bornes (7) equipados de plaquitas (6) introduciendo las guías en sus correspondientes alojamientos de la caja del interruptor y empujarlos hacia el fondo con una presión ligera.

Practicar la apertura de las plaquitas para el paso de los cables (operaciones a efectuar por el cliente).

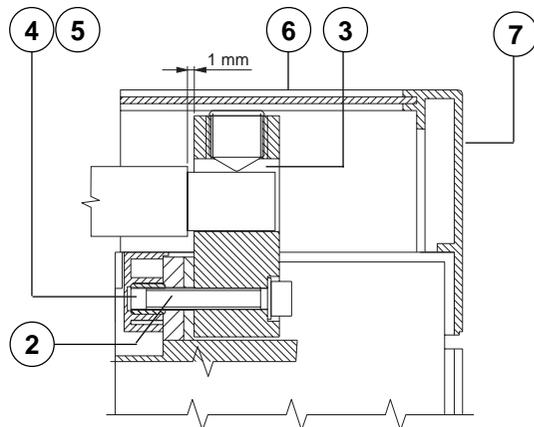
Repetir las operaciones para cada polo del interruptor.

El cable se tiene que pelar a ras del borne.

ISTRUZIONI

Terminali per cavi posteriori

C



INSTRUCTIONS

Rear cable terminals

C

Set the clamp (3) on the front terminal (2). Fix the clamp (3) to the terminal (2) by means of the screw (4) and washer (5). Apply an adequate tightening torque. Make the connection with the supply line. Mount the terminal-covers (7) complete with plates (6) by fitting the guides in their seats of the circuit-breaker case and press them lightly. Make a hole in the plates to allow the cables to pass through (operation to be carried out by the client). Repeat these operations for each pole of the circuit-breaker.

D

Set the terminal-covers (7) in their guides of the circuit-breaker case and press lightly. Screw the relative screws (8) (1,5 Nm tightening torque). The cable must be stripped flush with the clamp.

ANWEISUNGEN

Rückseitige Kabelanschlüsse

D

C

Die Klemme (3) auf den vorderseitigen Anschluss (2) positionieren. Die Klemme (3) mit Hilfe der Schraube (4) auf dem Anschluss (2) und Unterlegscheibe (5) befestigen. Die Verbindung zur Speiseleitung herstellen. Die Klemmenabdeckungen (7) einschliesslich Plättchen (6) montieren. Die Klemmenabdeckungen montieren, indem die Führungen in die entsprechenden Sitze des Leistungsschalter-Gehäuses geführt und durch leichten Druck ganz hineingestossen werden. In diesem Falle zur Kabeldurchführung eine Öffnung in das Plättchen machen (diese Arbeit ist Aufgabe des Kunden). Die Arbeitsgänge für jeden Pol des Leistungsschalter wiederholen.

D

Die Klemmenabdeckungen (7) in ihre Führungen am Leistungsschalter-Gehäuse einfügen und durch leichten Druck ganz hineinstossen. Die entsprechenden Schrauben (8) einschrauben (Anzugmoment: 1,5 Nm). Das Kabel darf nur so weit abisoliert werden, dass die Isolierung an der Klemme anliegt.

INSTRUCTIONS

Prises pour cables arriere

C

Placer la borne (3) sur la prise avant (2). Fixer la borne (3) à la prise (2) à l'aide de la vis (4) et la rondelle (5). Réaliser la connexion à la ligne d'alimentation. Assembler les cache-bornes (7) complets avec les plaquettes (6) tout en introduisant les chariots dans les logements du boîtier du disjoncteur et les pousser à fond en exerçant une légère pression. Réaliser l'ouverture des plaquettes (6) pour le passage des câbles (opération à effectuer par le client). Répéter les opérations pour chaque pôle du disjoncteur.

D

Introduire les cache-bornes (7) dans les chariots du boîtier du disjoncteur et pousser à fond en exerçant une légère pression. Serrer les vis (8) correspondants (Couple de serrage 1,5 Nm). Dénuder le câble au ras de la borne.

INSTRUCCIONES

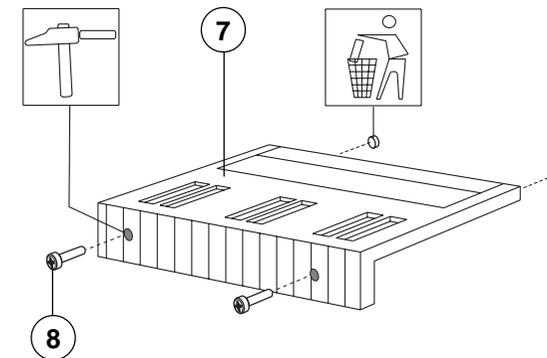
Conexiones para cables posteriores

C

Colocar en la conexión anterior (2) el borne (3). Fijar el borne (3) en la conexión (2) con el tornillo (4) y la arandela (5). Aplicar un par de torsión adecuado. Realizar la conexión a la línea de alimentación. Montar los cubre-bornes (7) equipados de plaquitas (6) introduciendo las guías en sus correspondientes alojamientos de la caja del interruptor y empujarlos hacia el fondo con una presión ligera. Practicar la apertura de las plaquitas para el paso de los cables (operaciones a efectuar por el cliente). Repetir las operaciones para cada polo del interruptor.

D

Introducir los cubre-bornes (7) en las guías adecuadas de la caja interruptor y empujar hacia el fondo con una presión ligera. Ajustar los correspondientes vis (8) (Par de apriete 1,5 Nm). El cable se tiene que pelar a ras del borne.



ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.